

## A TRAVERS LES COPIES DECHAÎNÉES

(Florilège extrait de copies d'examen et de rapports d'étudiants entre 1991 et 1993)

♦ **Faisons le point sur l'apprentissage de la compréhension.**

"La compréhension de l'écrit passe tout d'abord par la graphie, alors que la compréhension de l'oral passe avant tout par l'A.P.I." (A.P.I. = Alphabet Phonétique International).

"Un des savoir-faire nécessaires à la compréhension (des textes) est la rédaction"...

"La compréhension se révèle finalement un exercice très important sur le plan de l'apprentissage et qui a le mérite de passer inaperçu".

-----

♦ **La conjugaison est-elle acquise ?**

"On acquiert (*sic*) d'abord un système phonologique avant d'acquiescer à l'écrit".

"Les auteurs (de la méthode) mettent les élèves dans de bonnes conditions pour qu'ils acquiescent (*sic*) une connaissance pratique (de la langue)".

-----

♦ **A inclure d'urgence dans les dictionnaires de didactique :**

"Dès la première audition, l'écoute morcelée du texte confère à celui-ci une apparence artificielle, laborantine".

"Je ne reconnais pas les lettres écrites manuscrites".

"(Cet) enseignement est fondé sur un manipulisme de la langue".

"Il est facile de comprendre quelques brides de la question".

"Les apprenants doivent s'entraîner à discourir".

♦ **Acquiescer une langue, façon Rika Zarai.**

"C'est une activité d'imprégnation avec des bains de langue".

-----

♦ **Acquiescer une langue, façon Barbe Rouge.**

"Le problème de l'abordage d'une langue étrangère n'est pas aisé".

-----

♦ **Apprendre c'est mourir un peu.**

"L'apprentissage d'une langue étrangère est lourd et ardu, car apprendre une langue c'est désapprendre beaucoup de choses de sa langue maternelle".



♦ **Un enseignant sourd aux difficultés des étudiants.**

"Malheureusement, malgré ce système d'évaluation qui a démontré son efficacité en détectant de nombreuses faiblesses, l'enseignant n'a rien changé sa méthode et a continué à faire son cours à la manière d'un dialogue de sourds entre étudiants et enseignant".

-----

♦ **Télécopie ou téléphone arabe ?**

"L'alphabet arabe est bien plus facile à mémoriser par une méthode orale, car on est bien plus réceptif aux lettres de l'alphabet".

♦ **Quelles chont chez conchones qui chuintent en portugaise ?**

"Je savais que le portugais est une langue où il y a beaucoup de consonnes qui chuintent, mais je ne savais pas lesquelles alors que maintenant je les connais".

-----

♦ **Puces savantes ?**

"Mais l'apprenant ne peut tout retenir. Ce n'est pas un robot. Son esprit n'est pas comme une puce d'ordinateur".

-----

♦ **Curiosité linguistique.**

"La majorité, dont je fais partie, avait choisi, surtout par curiosité, cette langue verna-culaire plutôt que véhiculaire".



♦ **Très utiles, les enregistrements.**

"Je pense que l'un des avantages au niveau de la compréhension orale réside dans le fait que nous sommes en présence d'enregistrements reconnaissant la primauté de l'oral, de l'autocorrection par l'oreille".

-----

♦ **Et vice-versa.**

"Ce dialogue met l'apprenant dans une situation fausse réelle".

-----

♦ **Ne pas confondre liberté pour apprendre et licence.**

"Lors de mon apprentissage, j'étais seule avec mon professeur, tout était permis".

♦ **Didactique et physiologie.**

"Un apprenant, face à une nouvelle langue, a des oreilles neuves".

-----

♦ **C'est un peu gros, non ?**

"En ce qui concerne l'article indéfini, c'est, gros-somodo (*sic*), la même règle".

-----

♦ **Les manes de M. de la Palisse.**

"L'écoute est une des bases de toute bonne compréhension orale". **De même**, "la compréhension d'un texte sous-tend qu'on est capable de le lire, mais cela ne suffit pas". **Remarquons cependant que** "la compréhension d'un texte se traduit souvent par une lecture".

"En ce qui concerne la compréhension orale, il s'agit d'être capable de reconnaître les sons comme des phonèmes. Quant à l'expression orale, il s'agit de parler".

-----

♦ **Une nouvelle science est née.**

"L'informatique assistée par ordinateur".

-----

♦ **Bon sang mais c'est bien sûr !**

"L'écrit peut parfois être au service de l'oral, quand il respecte le mécanisme mental de l'expression".

-----

♦ **A propos de l'enseignement de la lecture.**

"La lecture à haute voix sert à visualiser les sons". **C'est** "une oralisation du code oral, et non une transcription du code écrit en code oral". **L'enseignant** "invite les étudiants à voir le texte d'une façon globale avant de s'affaler sur un détail lexical".

Perles... Perles... Perles... Perles... Perles... Perles... Perles... Perles... Perles...

♦ **Un logiciel pour apprenants très avancés.**

"Ce logiciel se présente sous la forme d'une dizaine d'exercices à trous...Il y a une gradation de la difficulté, ainsi l'élève peut choisir que le texte soit presque complet (quelques trous à combler), ou alors il peut opter pour un texte totalement vierge où il devra trouver tous les trous".



♦ **Les experts du Conseil de l'Europe ne s'en doutaient probablement pas.**

"C'est le Conseil Général Européen qui a établi le Niveau Seuil", "dans les années 80, en 1976 plus exactement". "Le Conseil de l'Europe, en vue d'uniformiser les langues, a mis au travail des experts; ceux-ci ont élaboré le Niveau Seuil, ensemble des actes pour satisfaire ses besoins". "C'est une sorte de Guide du Routard, mais pour les langues".

♦ **Un modèle ancien de génératrice.**

La GGT, "Grammaire Génératrice et Traditionnelle".

♦ **Linguistes, vous faites un dur métier.**

"Il est difficile d'appliquer la linguistique à une langue".

♦ **Nos gouvernants font vraiment n'importe quoi.**

"Quoiqu'il y eut (*sic*) une polémique au Ministère de l'Education Nationale sur la suppression de l'enseignement d'une langue étrangère en classe

de 4e. (*resic*) On nous harcèle (*reresic*) sur la nécessité pour l'avenir d'être au moins bilingue et ceux (qui) font les projets osent imaginer de telles réformes. Où va-t-on?".

♦ **Linguistique contrastive latin-français.**

"L'unique remarque que nous pouvions faire concernait la syntaxe, puisque d'emblée on s'apercevait que le texte français comportait deux fois plus de mots que le texte latin, et pour cause: le latin est plus dense(...) Il s'avère que les règles de syntaxe sont différentes en français et en latin.(...) Bien sûr il serait faux de s'imaginer que la syntaxe du latin est totalement anarchique. Les mots sont avant tout regroupés en unités de sens appelées "groupes syntaxiques". (...) Le latin est une langue logique. (...) Nous pouvons conclure que la syntaxe du latin s'avère moins libre qu'on pouvait l'espérer."

♦ **Ainsi s'explique le succès du téléphone.**

"Au téléphone, les informations ont un taux de circulation assez rapide".

♦ **Cherchez l'erreur.**

"L'approche fonctionnelle en expression écrite consiste à construire les activités d'apprentissage en fonction des besoins de communication. Par exemple, un touriste a besoin de demander l'heure".

